

◎日本国とドイツ連邦共和国との間の海運に関する合意議事録

(略称) ドイツとの海運に関する合意議事録

昭和四十二年十二月二十七日   ボンで署名

昭和四十二年十二月二十七日   効力発生

昭和四十三年一月十日   告示

(外務省告示第四号)

目次

O E C D の経常的貿易外取引の自由化に関する規約の

海運関係条項による拘束確認……………一九一

ページ

(訳文)

合意された議事録

千九百六十七年十一月に東京で、日本国政府の代表とドイツ連邦共和国政府の代表との間で行なわれた討議において、海運に関する意見が交換され、次のように記録することが合意された。

両国政府の代表は、O E C D 条約に従つて、海上運送に関連する取引及び送金の自由は、為替管理上の措置により、自国船舶の優遇を定める法規により、政府機関若しくは半政府機関による自国船舶の優遇の取極により、貿易協定における優先積取条項により、船籍の選択に影響を及ぼすような輸出入許可制度の運用により、又は差別的な港湾規則若しくは課税措置により、妨げられることがあつてはならないというO E C D の経常的貿易外取引の自由化に関する規約の条項に、日独両国政府は拘束されることを確認した。

千九百六十七年十二月二十七日にボンで

日本国政府のために

兼 松 武

ドイツ連邦共和国政府のために

ブルーノ・テッパ

ドイツとの海運に関する合意議事録

Agreed Minutes

During the discussions held in Tokyo in November 1967 between the representatives of the Government of Japan and the representatives of the Government of the Federal Republic of Germany, views were exchanged on shipping and it was agreed to record as follows:

The representatives of the two Governments confirmed that the two Governments are bound, in accordance with the Convention on the O. E. C. D., by the provisions in the Code of Liberalisation of Current Invisible Operations of O. E. C. D. that the freedom of transactions and transfers in connection with maritime transport should not be hampered by measures in the field of exchange control, by legislative provisions in favour of the national flag, by arrangements made by governmental or semi-governmental organisations giving preferential treatment to national flag ships, by preferential shipping clauses in trade agreements, by the operation of import and export licensing systems so as to influence the flag of the carrying ship, or by discriminatory port regulations or taxation measures.

Bonn, December 27, 1967

(Signed)

Takeshi Kamekatsu

Dr. Bruno Toepfer

For the Government of Japan:

For the Government of the Federal Republic of Germany:

(参考)

海上運送に関連する取引及び送金の自由について日独両国政府はOECDの経常的貿易外取引の自由化に関する規約の条項に拘束されることを確認したものである。